

19th Festival Mozart

21 > 26 SEPT. 2014

FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE
INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Editeur responsable : Guameri Productions a.s.b.l. - Ne pas jeter sur la voie publique - Please do not litter

Abdel Rahman El Bacha | Dalia Ouziel | Andrew Hardy
Daniel Rubenstein | Hagai Shaham | Tatiana Samouïl | Roland Glassl
Ron Ephrat | Alexander Dmitriev | Justus Grimm

Nozomi Kanda | Duo Orit & Dalia Ouziel
Musiciens du Young Artists Program | *Musicians of the Young Artists Program*



Les six colonnes

Brasserie – Ecailler – Restaurant



Sous la Présidence d'honneur de | Under the honorary chairmanship of :

Monsieur Le Comte Jean-Pierre de Launoit

Sous le Parrainage de | Under the sponsorship of :

M. Serge Kubla. Bourgmestre de Waterloo

M^{me} Florence Reuter. Première échevine

M. Yves Vander Cruysen. Deuxième échevin

L'Administration communale de Waterloo

Le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles

La Province du Brabant Wallon

En collaboration avec | In samenwerking met | With the cooperation of :

RTBF - Musiq'3

Académie de musique de Waterloo

Musique à Glabais

CCLJ

De Ouderraad van het Sint-Jan Berchmanscollege

Nos remerciements à | Met dank aan | Our thanks to :

M. Jerrold Rubenstein et Madame Dalia Ouziel

fondateurs du Festival Mozart

M^{me} Isabelle Roussey

directrice de l'Académie de Musique de Waterloo

M^{me} Anne-Marie Simon

présidente de Musique à Glabais

M. Jean-Marc Finn

directeur artistique du CCLJ

De Heer en Mevrouw Jacques Straetmans en de Directie en leden van de Ouderraad Van het Sint-Jan Berchmanscollege

La Maison du Tourisme de Waterloo et toute son équipe

Toute l'équipe des bénévoles du festival et les étudiants bénévoles des conservatoires royaux de Mons et Bruxelles.

Organisation | Organization :

Daniel Rubenstein, directeur artistique / artistic director

Arthur Chimkovitch

Michel Coenen

Pierre Dubuisson

Jean-Pierre Framhout

Laurent Wéry

A.S.B.L. Guarneri Productions

Sommaire | Summary

Édito | *Editorial* 5-6

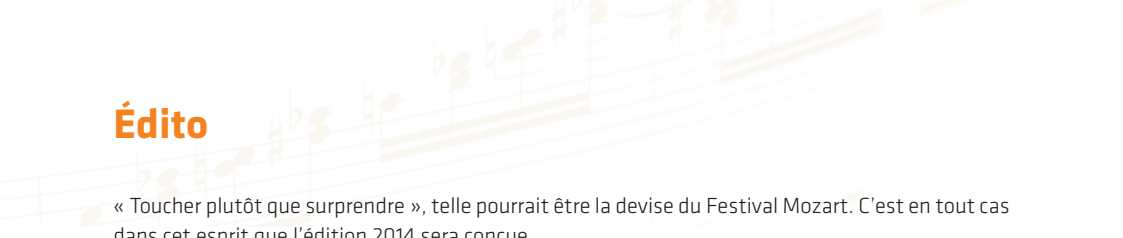
Musiciens | *Musicians* 7-14

Concerts 18-20

Master class 21

Informations pratiques | *Practical information* 23-24





Édito

« Toucher plutôt que surprendre », telle pourrait être la devise du Festival Mozart. C'est en tout cas dans cet esprit que l'édition 2014 sera conçue.

Toujours sous les heureux auspices de Mozart, et avec la complicité de Richard Strauss, de quelques compositeurs représentant le riche patrimoine juif, sans oublier certains maîtres du répertoire américain à l'occasion d'une soirée à la St. John's International School (Waterloo), le festival accueillera pour la première fois les merveilleux musiciens Tatiana Samouïl et Roland Glassl qui seront entourés d'artistes qui nous reviennent après parfois plusieurs années, tels que Abdel Rahman El Bacha, Hagai Shaham, Justus Grimm etc.

Et comme un bonheur ne vient jamais seul, de jeunes et de très prometteurs musiciens entreranno dans la cour des grands afin d'y apporter leur concours, sous l'égide du Young Artists Program.

Les soirées proposées à Waterloo au cours de ce festival seront précédées d'autant de « Préludes Mozart » où les œuvres de Mozart auront la primauté. Entre ces deux moments musicaux, une petite restauration vous sera proposée vous permettant de rester sur place et d'y rencontrer entre autres les musiciens présents.

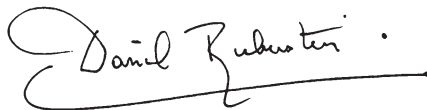
Au cours du festival précédent, nous avons osé faire le pari de prendre pour partenaire une artiste peintre mélomane – Marie Chimkovitch. Ce fut une probante réussite. Nous prolongerons donc cette heureuse collaboration : les coups d'archets deviendront une nouvelle fois autant de pénétrants coups de pinceaux qui feront l'objet de petits intermèdes d'exposition durant le festival.

L'ouverture aux jeunes entamée en 2013 va se poursuivre : en plus du Young Artists Program et d'une collaboration renforcée avec l'académie de Waterloo, la 19^e édition du Festival Mozart proposera des master class assurées, durant le festival, par les musiciens qui y participeront.

Tout cela trouvera écho sur le site Internet du festival www.festival-mozart.be et les réseaux sociaux Facebook et Twitter, via des articles divers, petites interviews filmées des musiciens, ainsi que des présentations des œuvres jouées.

Vous accueillir et jouer pour vous ne pourra que nous réjouir !

Daniel Rubenstein, directeur artistique



Editorial

« To Touch Rather Than to Surprise », such could be the devise of the 19th Mozart Festival.

With Mozart in company of Richard Strauss and some composers inspired by sounds of other worlds such as Bloch, Copland, Barber, Ravel, Ben-Haim, the Festival will greet for the first time wonderful artists Tatiana Samouil and Roland Glassl. Among the other musicians, we are pleased to welcome back Justus Grimm, Hagai Shaham, Abdel Rahman El Bacha etc

Since happiness never comes alone, some young and very talented musicians, all selected from the Young Artists Program, will join the arena of the experienced performer in some selected works of the festival.

In Waterloo, each concert will be preceded by a « Mozart Prelude » dedicated to a major Mozart work. Between these two performances, a small exposition and a catering will be proposed to the public allowing them to linger, to meet friends and connect with the artists.

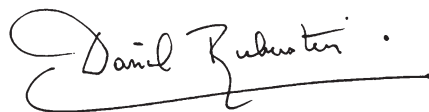
In the previous festival, we took the challenge to invite the artist Marie Chimkovitch who realized paintings of the musicians performing during the festival. The idea was a total success and we are very happy to announce that we shall continue our collaboration with her this year as well. The sparks will fly during the interludes of the festival.

Together with the strengthened collaboration of the Music Academy of Waterloo and the Young Artists Program, the 19th edition of the Mozart Festival proposes masterclasses given by the participating musicians.

The public is also invited to visit our website www.festival-mozart.be. There, one can find articles, photos, some text presentations of the performed works and filmed interviews of the musicians. You can also follow us via the Social Networks, Facebook and Twitter.

Performing and meeting you will be a great joy and happiness for us, as always.

Daniel Rubenstein, artistic director

A handwritten signature in black ink that reads "Daniel Rubenstein". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal line extending from the end of the name.

Musiciens | Musicians

Violon | Violin

Andrew Hardy
Daniel Rubenstein
Hagai Shaham
Tatiana Samouïl

Alto | Viola

Roland Glassl
Ron Ephrat

Violoncelle | Cello

Alexander Dmitriev
Justus Grimm

Piano

Abdel Rahman El Bacha
Dalia Ouziel

Flûte | Flute

Nozomi Kanda

Duo piano | Piano duo

Orit & Dalia Ouziel

Young Artists Program

- Laurent Houque, violon | *violin*
- Manon Stassen, violon | *violin*
- Sophie Ackermann, violon & alto | *violin & viola*
- Marta Costa Soares, contrebasse | *double-bass*



Violoniste américain naturalisé belge, **Andrew Hardy**, gagne à l'âge de 15 ans le concours de jeunes solistes de l'Orchestre Symphonique de Baltimore. En 1983 il remporte le "Prix Spécial" décerné par Isaac Stern pour ses interprétations dans l'"International American Music Competitions". Le double CD (1997) de l'intégrale des sonates pour violon de J. Brahms (avec le pianiste Uriel Tsachor) fut fort applaudi par la presse internationale (5 Diapasons par la revue du même nom). A. Hardy est Directeur Musical de l'organisation culturelle « Les XXI ». Créée en 2000, celle-ci organise des séries de concerts de musique de chambre avec des artistes de renommée internationale.

*U.S. naturalized Belgian violinist **Andrew Hardy** wins at the age of 15 years the competition for young soloists from the Baltimore Symphony Orchestra. In 1983 he won the "Special Award" presented by Isaac Stern for his performances in the "American International Music Competitions." The double CD recording (1997) of the complete violin sonatas of Brahms (with pianist Uriel Tsachor) was loudly applauded by the international press (5 Diapasons by the magazine of the same name). A. Hardy is Music Director of the cultural organization "Les XXI". Founded in 2000, it organized a series of chamber music concerts with internationally renowned artists.*

Daniel Rubenstein s'est produit dès l'âge de 15 ans en soliste avec l'Orchestre National de Belgique puis avec divers orchestres de chambre et orchestres symphoniques en Europe. En musique de chambre, on le retrouve aux côtés de

Peter Frankl, David Lively, Olivier Charlier, Yuzuko Horigome, Augustin Dumay, Vladimir Mendelssohn, Miha Haran etc., ainsi que comme 1^{er} violon de l'Ensemble Mendelssohn et altiste du Mahler Piano Quartet, Estampes (trio flûte, alto et harpe) Sa carrière de chambriste et de pédagogue l'amène à voyager régulièrement en Europe, en Israël, Corée, Japon etc. Sa discographie reçut d'excellentes distinctions de la presse spécialisée (*Gramophone, Crescendo, Klassik Heute, Fanfare...*).

***Daniel Rubenstein** performed as a soloist with the National Orchestra of Belgium at the age of 15 years and then with various chamber orchestras and symphony orchestras in Europe. In chamber music, he appeared with partners like Peter Frankl, David Lively, Olivier Charlier, Yuzuko Horigome, Augustin Dumay, Vladimir Mendelssohn, Miha Haran etc. He is first violinist of the Mendelssohn Ensemble and as a member of the Mahler Piano Quartet, the trio Estampes (flute, viola and harp) and the Guarneri String trio. His discography received excellent press reviews (Gramophone, Crescendo, Klassik Heute, Fanfare...).*

La violoniste russo-belge **Tatiana Samouïl** donna à 9 ans son premier concert comme soliste. Elle est lauréate de nombreux concours : 1^{er} prix du *Tenuto* (1998); 1^{er} prix du *Concours Henri Vieuxtemps* (1998); lauréate des *Jeunes Concertistes* à Douai (1999); 4^e prix du *Sibelius* à Helsinki (2000); lauréate du *Concours Reine Elisabeth* (2001); 2^e prix du *Michael Hill* à Auckland (2001); 3^e prix



ANDREW HARDY



DANIEL RUBENSTEIN



TATIANA SAMOÛÏL



HAGAI SHAHAM

du *Tchaïkovski* (2002). L'intégrale des sonates pour violon et piano de Prokofiev (2006) obtint deux belles distinctions : 5 étoiles de *Diapason*; 4 étoiles du *Monde de la Musique*.

Russian-Belgian violinist **Tatiana Samouïl** gave her first concert as a soloist at the age of 9. She has won numerous competitions : 1st prize Tenuto (1998); 1st prize at the Henri Vieuxtemps (1998); winner of the Jeunes Concertistes at Douai (1999); 4th prize of Sibelius in Helsinki (2000); winner of the Queen Elisabeth Competition (2001); 2nd prize of the Michael Hill in Auckland (2001); 3rd prize Tchaïkovsky (2002). Her recording of the complete sonatas for violin and piano by Prokofiev (2006) obtained two important distinctions : 5 *Diapason stars* and 4 *Monde de la Musique stars*.

Le violoniste israélien **Hagai Shaham** fut le dernier élève d'Ilona Fehér. Très jeune (12 ans) Hagai Shaham fit une tournée en Europe, en Amérique du Nord ainsi qu'en Amérique latine. En 1985, à 19 ans il joue avec le légendaire Isaac Stern et Pinchas Zukerman lors d'un concert de gala au Carnegie Hall. Plus tard, il aura l'honneur d'être par deux fois sollicité par Zubin Mehta pour jouer le Double Concerto de Brahms sous sa direction. Depuis, sa carrière l'emmène aux 4 coins du monde tant comme soliste que comme chambriste ou pédagogue. Il a fondé en 2009 le Trio Shaham Erez Wallfisch (SEW). Une bonne vingtaine d'enregistrements jalonnent son parcours.



Israeli violinist **Hagai Shaham** was the last student of Ilona Feher. At the age of 12, Hagai toured in Europe, North America and Latin America. In 1985, at the age of 19 he played with the legendary Isaac Stern and Pinchas Zukerman in a gala concert at Carnegie Hall. Later, he had the honor to be asked twice by Zubin Mehta to play the Brahms Double Concerto under his direction. Since then, his international career brought him around the world, as a soloist, chamber musician or pedagogue. In 2009, he founded the Trio Shaham Erez Wallfisch (SEW). Up to now, he has made more than twenty recordings.

Après l'éclatante révélation de son talent au Lionel Tertis (1997), l'altiste allemand **Roland Glassl** enchaîna avec d'autres joutes musicales dont il sortit plusieurs fois auréolé : 1^{er} prix du *International Viola Competition* à Vienne (1998); 2^e prix du *Primrose* (1998); 1^{er} prix du *Viola-Wettbewerb* à Celle, (1999); 1^{er} prix du *Washington Competition for Strings* (2000). Comme chambriste il fait partie du Mandelring Quartet, ainsi que du Trio Charolca. Il prête également son concours au Henschel Quartett, ce qui lui a valu d'obtenir – ensemble avec ce prodigieux quatuor allemand – le « CD of the year 2009 ».

After the dazzling revelation of his talent in the Lionel Tertis Competition (1997), German viola player **Roland Glassl** had won several International music competitions, and obtained several prizes: 1st prize at the International Viola Competition in Vienna (1998); 2nd prize at the Primrose (1998); 1st prize at the Viola-Wettbewerb in Celle (1999); 1st prize at the Washington Competition for Strings (2000). As a chamber musician, he is part of the Mandelring Quartet and Trio

Charolca. He is also associated to the prodigious German Henschel Quartett, with which he obtained the "CD of the year 2009".

Natif d'Israël, **Ron Ephrat** est professeur d'alto au Conservatoire Royal de La Haye ainsi qu'au Conservatoire de Rotterdam. Alto solo de l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam, il est également un des membres fondateurs du New European Strings Chamber orchestra [NES]. Avec cet orchestre, il a fait des tournées mondiales ainsi que de nombreux CD. Ron Ephrat est membre du Trio à cordes Amati qui est régulièrement invité au Glenn Gould Studio à Toronto et est un invité régulier de festivals internationaux de musique de chambre dans le monde. Il joue sur un Matteo Goffriller fait à Venise (1710).

Ron Ephrat was born in Israel. He is a professor of viola at the Royal Conservatory in The Hague and the Rotterdam conservatory. Principal viola of the Rotterdam Philharmonic Orchestra, he is also a founding member of the New European Strings Chamber orchestra [NES]. With this orchestra he made worldwide concert tours as well as many CDs recordings. Ron Ephrat is a member of the Amati String Trio which is a regular guest at the Glenn Gould Studio in Toronto and is a regular guest of International chamber music festivals around the world. He is playing on a Matteo Goffriller made in Venice (1710).

Né à Kiev, le violoncelliste russe **Alexandre Dmitriev** remporta le 2^e prix au *Concours National de violoncelle de Russie*. En 1986, il entre dans l'ensemble « Les Solistes de Moscou » et en 1987, il obtient dans cet



RON EPHRAT



ROLAND GLASSL



ALEXANDER DMITRIEV



JUSTUS GRIMM

ensemble le poste de 1^{er} violoncelle solo. En 1996, Alexandre Dmitriev devient 1^{er} violoncelle solo de l'Orchestre National de Montpellier. Chambriste internationalement reconnu, il fait équipe avec de nombreux musiciens lors de festivals internationaux de musique de chambre. Alexandre Dmitriev joue sur un violoncelle de J.B.Vuillaume.

*Born in Kiev, Russian cellist **Alexander Dmitriev** won the 2nd prize at the National Cello Competition in Russia. In 1986, he joined the ensemble "Soloists of Moscow", where he became first cello solo in 1987. In 1996, Alexander Dmitriev becomes 1st cello solo of the Orchestre National de Montpellier. As an internationally recognized chamber musician, he played with many musicians at several international chamber music festivals. Alexander Dmitriev plays on a J.B. Vuillaume cello.*

Le violoncelliste allemand **Justus Grimm** a remporté le 1^{er} prix du *Música Maria Canals* de Barcelone. Enregistrement avec Florian Wiek des sonates pour violoncelle de Beethoven, Brahms et Chostakovitch ainsi que plusieurs œuvres de Weber, Farrenc et Mendelssohn avec la flûtiste Christina Fassbender. En 2009, ce même trio (Trio Wiek) a sorti un deuxième CD consacré à Philippe Gaubert – enregistrement primé par un « Cinq » de *Diapason*. Ensemble avec Tatiana Samouil et Tony Nys, il a fondé le quatuor Malibran (2008). Justus Grimm est chargé de cours au Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium à Anvers.

*German cellist **Justus Grimm** won the first prize at the Música Maria Canals competition in Barcelona. With Florian Wiek, he recorded the cello sonatas of Beethoven, Brahms and Shostakovich and, with flutist Christina*

Fassbender, several works of Weber, Mendelssohn and Farrenc. In 2009, these three musicians, known also as the Trio Wiek, released a CD devoted to Philippe Gaubert which obtained five Diapason stars. With Tatiana Samouïl and Tony Nys, he founded the Malibran quartet (2008). Justus is a lecturer at the Royal Flemish Conservatory of Music in Antwerp.

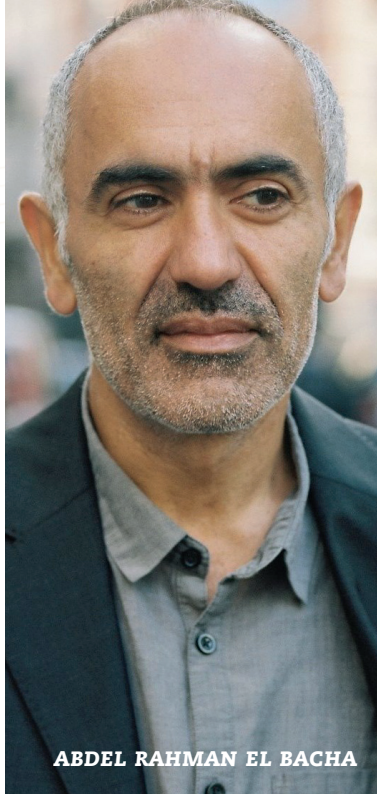
*1^{er} prix du Concours Reine Élisabeth (1978), **Abdel Rahman El Bacha** est devenu un membre attiré du jury du même concours (1991, 1995, 2003, 2007, 2010 et 2013), et assure depuis 2004 la fonction de Maître en résidence à la Chapelle musicale Reine Élisabeth. Un de ses premiers enregistrements (1983) – sur les œuvres de jeunesse de Prokofiev – fut couronné par le *Grand Prix de l'Académie Charles Cros*. Outre une trentaine d'enregistrements qui suivirent, impossible de passer sous silence la lumineuse intégrale des 32 sonates de Beethoven en 10 CD – saluée comme un « événement majeur » –, ainsi que l'œuvre complète de Chopin pour piano seul en 12 CD.*

*First prize of the Queen Elisabeth Competition (1978), **Abdel Rahman El Bacha** has become a regular member of the jury in the same competition (1991, 1995, 2003, 2007, 2010 and 2013) and is Master in residence at the Queen Elisabeth music Chapel since 2004. One of his first recordings (1983) – dedicated to the early works of Prokofiev – was awarded the *Grand Prix de l'Académie Charles Cros*. About thirty recordings followed, among which the luminous*

complete Beethoven sonatas (32) in 10 CDs – hailed as a "major event" – as well as the complete solo piano works of Chopin (12 CDs).

Originaire de Tel Aviv, **Dalia Ouziel** est une chambriste réputée, invitée dans des festivals à travers le monde. Elle forme depuis 1977 avec sa sœur, la pianiste Orit Ouziel, un duo remarqué partout où il passe. Dalia Ouziel a aussi été membre du « Trio à clavier de Belgique » avec lequel elle donna près de 400 concerts. Avec Jerrold Rubenstein, elle forme un duo ayant joué dans des salles prestigieuses dans un répertoire de plus de 100 sonates. Dalia Ouziel fut en outre pianiste officielle au *Concours Reine Elisabeth*. Sa large discographie, tant en solo qu'en musique de chambre, a obtenu de brillantes critiques dans la presse internationale.

*Born in Tel Aviv, **Dalia Ouziel** is a renowned chamber musician, invited in festivals around the World. Since 1977 she forms with her sister Orit Ouziel a piano duo that is appreciated wherever they play. Dalia was a member of the "Trio à clavier de Belgique" with which she gave almost 400 concerts. With violinist Jerrold Rubenstein, she formed a duo who played in prestigious concert halls around the World in a repertoire of more than 100 sonatas. Moreover, Dalia was also official pianist at the Queen Elisabeth Competition. Her wide discography, with both solo and chamber music, received outstanding reviews in the international press.*



ABDEL RAHMAN EL BACHA



DALIA OÜZIEL

La flûtiste **Nozomi Kanda**, lauréate de plusieurs concours lui permettant de se produire en soliste dans le Casals Hall (Tokyo), se produit régulièrement en musique de chambre en Belgique (Ars Musica, Flagey, Midis-Minimes etc.) de même qu'en Espagne, France, Norvège, Tunisie et au Japon (Minato Mirai Yokohama, Tokyo Opéra City Hall) avec Marc Grauwels, son ancien professeur, Elisabeth Wybou, Gabriel Laufer, Etienne Boudreault, Didier Poskin, Johannes Burghoff, Frédéric Rouel, Hiroyuki Oda, Marianne Rubenstein, Mehdi Trabelsi, ou au sein de "Estampes" (flûte, alto et harpe), de "Tokyo-Bruxelles Trio" (flûte, violoncelle et piano) et de l'ensemble de flûte "4tempi" ou en musique traditionnelle japonaise.

*Flutist **Nozomi Kanda**, a winner of several competitions giving her the opportunity to perform as soloist in Casals Hall (Tokyo), has performed in chamber music in Belgium (Ars Musica, Flagey, Midis-Minimes etc.), Spain, France, Luxemburg, Norway, Tunisia and Japan (Minato Mirai Yokohama, Tokyo Opéra City Hall) with Marc Grauwels, her former professor, Elisabeth Wybou, Gabriel Laufer, Etienne Boudreault, Didier Poskin, Johannes Burghoff, Frédéric Rouel, Hiroyuki Oda, Marianne Rubenstein, Mehdi Trabelsi, or as part of "Estampes" (flute, viola & harp), "Tokyo-Bruxelles Trio" (flute, cello & piano), the flute ensemble "4tempi" or in traditional Japanese music.*

Le **Duo Orit & Dalia Ouziel** s'est produit dans les salles de concerts reconnues de Belgique ainsi qu'en Europe, en Israël, aux Etats-Unis et en Amérique du Sud, recevant des critiques exceptionnelles. Le duo a également participé à des festivals et événements consacrés à la musique de piano pour 4, 6 et 8 mains sur 1 ou 2 pianos. Leur discographie comprend l'intégrale des œuvres pour piano à 4 mains et 2 pianos de Mozart et les 2 concertos pour 2 pianos avec l'Orchestre de Chambre de Wallonie, l'intégrale des œuvres pour piano à 4 mains de Beethoven, l'intégrale des Danses Slaves de Dvořák pour piano à 4 mains, ainsi que des œuvres de Rachmaninov, Chostakovitch, Lutoslawsky, Moszkowsky et un disque Schubert.

*The **Duo Orit & Dalia Ouziel** performed in renowned concert halls in Belgium, Europe, Israel, USA and South America, receiving outstanding critics where ever they performed. The duo also participated in festivals and events dedicated to music for piano 4, 6 and 8 hands with international pianists. Their discography includes the complete works for 4 hands and 2 pianos by Mozart including his 2 concertos for 2 pianos with the Wallonia Royal Chamber Orchestra, the complete works for piano 4 hands by Beethoven, the complete Slavonic Danses by Dvořák, works by Rachmaninov, Chostakovitch, Lutoslawsky, Moszkowsky and an Schubert album.*



NOZOMI KANDA



DUO ORIT & DALIA OUZIEL



LAURENT HOUQUE
VIOLON
VIOLIN



MANON STASSEN
VIOLON
VIOLIN



SOPHIE ACKERMANN
VIOLON & ALTO
VIOLIN & VIOLA



MARTA COSTA SOARES
CONTREBASSE
DOUBLE BASS

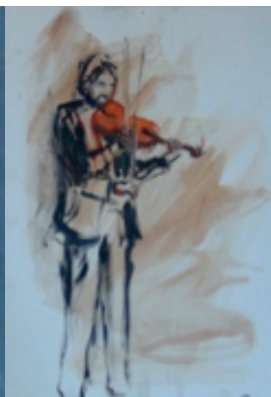
Bios & plus d'infos | CV & More info : www.festival-mozart.be

Marie Chimkovitch (°1977) est une peintre autodidacte. Parmi ses thèmes de prédilection : les fleurs, les marines et les musiciens. Récemment, elle a découvert les joies de la peinture « sur le motif », notamment durant le Festival Mozart 2013. Marie Chimkovitch Art (page facebook en accès libre)

Marie Chimkovitch (°1977) is a self-taught painter. Amongst her favourite painting themes : flowers, marines and musicians. Recently, she discovered the joy of painting "sur le motif" ("on the ground"), especially during the Festival Mozart 2013. Marie Chimkovitch Art (freely accessible facebook page)



MARIE CHIMKOVITCH





FaBien GRAM Luthier

sera présent durant le Festival Mozart.

Exposition de ses instruments
le mercredi 24 septembre 2014
à l'église St Paul à Waterloo.

*« Les instruments de
FaBien GRAM reproduisent fidèlement
la sonorité des grands violons italiens de
la période d'or ».*

Jerrold Rubenstein



Pour l'acquisition d'un instrument
FaBien GRAM:

Azzato Bruxelles

Rue de la Violette 42
1000 Bruxelles
Tel : + 32 (0)2/512.37.52

Atelier Sandrine RAFFIN

Archetiers - 68, rue de Rome
75008 Paris
Tel : +33 (0)1.43.87.77.54

Violin Expo Cologne

Graf Salm Strasse 34
50181 Bedburg Germany
Tel : +49 (0)171 6463597

Pour contacter **FaBien GRAM**

Tel : +33 (0)3.25.46.64.68 ~ fabiengram@gmail.com

Site : www.fabiengram.com



La pire fausse note serait de se tromper de piano.
Zich van piano vergissen. Dat zou pas vals klinken.

Steinway & Sons | Yamaha | Schimmel | Seiler | Wilh. Steinberg | Petrof

Rue de Livourne
5, Livornostraat
1060 Brussels
Private parking

T 02 537 88 24
F 02 534 15 48
info@hanlet.com
www.hanlet.com

Pianos neufs, occasions
expertisées et garanties.
*Verkoop van nieuwe
en tweedehands piano's.*

Pianos
HANLET

— 1866 —

CONCERTS

Dimanche 21 sept | Sunday Sept 21

Glabais > Eglise Saint-Pierre > Chemin de l'Eglise Saint-Pierre

17h Concert d'ouverture | 5 pm Opening concert

« GOLDBERG »

- Bach** Variations Goldberg pour trio à cordes BWV 988
Goldberg Variations for string trio BWV 988
- Strauss** "Capriccio" pour sextuor à cordes | *for string sextet*
- Mozart** Divertimento N° 3 en fa majeur K138 pour 2 violons, alto, violoncelle et contrebasse
Divertimento Nr 3 in F major K138 for 2 violins, viola, cello & double bass

Andrew Hardy - Ron Ephrat - Alexander Dmitriev - Hagai Shaham - Laurent Houque
Roland Glassl - Justus Grimm - Daniel Rubenstein - Marta Costa Soares



Lundi 22 sept | Monday Sept 22

Waterloo > St. John's Performing Art Center > 146, Drève Richelle

Soirée d'Ouverture à Waterloo / *Evening opening in Waterloo*

19h Prélude Mozart | 7 pm Mozart Prelude

Concerto pour piano et quintette à cordes N° 12 en la majeur K414
Concerto for piano and string quintet Nr 12 in A major K414

CATERING + EXPO

20h30 | 8:30 pm « Hoe-Down »

- Gershwin** "3 Préludes" pour piano à 4 mains
"3 Preludes" for piano 4 hands
- Copland** Nocturne & Hoe-Down pour violon & piano
Nocturne & Hoe-Down for violin & piano
- Barber** "Adagio" pour quatuor à cordes
"Adagio" for string quartet
- Dvořák** Quintette pour 2 violons, 2 altos et violoncelle opus 97 "Indien"
"Indian" Quintet for 2 violins, 2 violas and cello opus 97

Abdel Rahman El Bacha - Hagai Shaham - Manon Stassen - Roland Glassl
Alexander Dmitriev - Marta Costa Soares - Duo Orit & Dalia Ouziel - Daniel Rubenstein
Andrew Hardy - Ron Ephrat - Justus Grimm



Mardi 23 sept | Tuesday Sept 23

Bruxelles > Auditorium Rabin > 52, Rue de l'Hôtel des Monnaies

20h | 8 pm "Poème Mystique"

Mozart Trio à clavier en si bémol majeur K502
Piano trio in B-flat major K. 502

Ravel "L'énigme éternelle" pour violoncelle et piano extrait de « Deux mélodies hébraïques »
« *L'énigme éternelle* » for cello and piano from « *Deux mélodies hébraïques* »

Ben-Haïm Mélodie Sépharade pour violoncelle et piano
Sepharadic melody for cello and piano

Waterlot "De Drei Tertelexh" pour 2 violons, 2 altos, violoncelle et contrebasse
« *De Drei Tertelexh* » for 2 violins, 2 violas, cello & double bass

Bloch « Poème Mystique » pour violon et piano

Tatiana Samouïl – Justus Grimm – Abdel Rahman El Bacha – Daniel Rubenstein
Manon Stassen – Roland Glassl – Sophie Ackermann – Marta Costa Soares – Hagaï Shaham
Dalia Ouziel



Mercredi 24 sept | Wednesday Sept 24

Waterloo > Eglise Saint-Paul > 14, Drève des Chasseurs

19h Prélude Mozart | 7 pm Mozart Prelude

Quatuor à clavier en sol mineur K478 / Piano Quartet in G minor K478

CATERING + EXPO Fabien Gram

20h30 | 8:30pm "Chevalier à la Rose" - Hommage à Strauss | Tribute to Strauss

« Paraphrase sur Rosenkavalier » pour piano à 4 mains
Rosenkavalier paraphrase for piano 4 hands

"Romanze" pour violoncelle et piano / for cello piano

Quatuor à clavier en do mineur opus 13
Piano quartet in C minor opus 13

Hagaï Shaham – Ron Ephrat – Duo Orit & Dalia Ouziel – Justus Grimm – Abdel Rahman El Bacha
Daniel Rubenstein – Roland Glassl – Alexander Dmitriev



Jeudi 25 sept | Thursday Sept 25

Brussel > Sint-Jan Berchmans College > 4, Ursulinenstraat

20h30 | 8:30 pm "Classics"

- Van Maldere** Sonate en trio pour violon, flûte, violoncelle et piano
Trio sonata for violin, flute, cello and piano
- Mozart** Sonate pour violon & piano
Sonata for violin & piano
- Bach** Suite N° 2 en ré mineur pour violoncelle solo
Suite Nr 2 in D minor for cello solo
- Haydn** Trio de Londres pour flûte, violon & violoncelle en do majeur Hob.IV:1
London trio for flute, violin & cello in C major Hob.IV:1
- Beethoven** Quatuor à clavier en mi bémol majeur opus 16b
Piano quartet in E-flat major opus 16b

Tatiana Samouïl – Nozomi Kanda – Justus Grimm – Dalia Ouziel – Alexander Dmitriev
Daniel Rubenstein – Roland Glassl



Vendredi 26 sept | Friday 26 Sept

Waterloo > Eglise Saint-Paul > 14, Drève des Chasseurs – 1410 Waterloo

19h Prélude Mozart | 7 pm Mozart Prelude

Quintette à cordes pour 2 violons, 2 altos et violoncelle en do majeur K515
String quintet for 2 violins, 2 violas and cello in C major K515

CATERING + EXPO Marie Chimkovitch

20h30 / 8:30pm « Soirée de clôture » « Closing evening »

Brahms Quintette à clavier en fa mineur opus 34
Piano quintet in F minor opus 34

& pièces surprises / surprise pieces

Daniel Rubenstein – Sophie Ackermann – Ron Ephrat – Roland Glassl – Alexander Dmitriev
Tatiana Samouïl – Roland Glassl – Justus Grimm – Dalia Ouziel

MASTER CLASS : 20 > 26/09/2014

Ouvertes aux formations constituées de musique de chambre et instrumentistes de niveau supérieur (Conservatoires royaux de Musique et équivalent étranger) ou niveau professionnel

Open to formed chamber music groups and solo players of Higher Music School (Royal Conservatories, Hochschulen, Universities) or professional level

Musique de chambre & instruments solos

Chamber Music & solos instruments

Hagai Shaham | Daniel Rubenstein | Roland Glassl
Alexander Dmitriev | Justus Grimm | Dalia Ouziel

Âge limite : 30 ans au 1^{er} octobre 2014

Inscription : 88€ pour 1 cours de 1 heure d'instrument

49€ pour 1 cours de 1 heure au sein d'un groupe de musique de chambre

Lieu : Waterloo, Académie de Musique

Remarques :

- 1 étudiant peut s'inscrire chez plusieurs professeurs
- 1 groupe de musique de chambre peut s'inscrire chez différents professeurs
- les étudiants qui s'inscrivent en solo devront venir avec leur propre pianiste accompagnateur
- chaque membre d'un groupe de musique de chambre paye le prix de 49€ par cours

Age limit : 30 years old on October 1st, 2014

Registration : 88€ for 1 solo lesson of 1 hour

49€ for 1 chamber music lesson of 1 hour

Place : Waterloo, Music Academy

Remarks :

- each student may register for several professors
- each chamber music group may register for several professors
- solo players should come with their own accompanist
- each member of a chamber music group has to pay 49€ per lesson

Détails & Inscription | Details & Registration : www.festival-mozart.be



BRUSSELS **WATERLOO**

Boulevard Henri Rolin, 5A - B 1410 Waterloo

T. : +32(0)2 351 00 30

ibiswaterloo@cgmhotels.com

ibis.com



PAPERLAND

PRINTING WITH PASSION

INFORMATIONS PRATIQUES

POUR LES CONCERTS A WATERLOO (St.John's & Saint-Paul) FOR CONCERTS IN WATERLOO (St.John's & Saint-Paul)

Information : +32 471 21 31 60

en permanence à partir du 5 septembre | from September 5th

festivalmozart.info@yahoo.com

PREVENTE | PRESALES

BOZARTICKETS

Rue Ravenstein, 18 – 1000 Bruxelles/Brussel

+32-2-507.82.00

MAISON DU TOURISME DE WATERLOO

(uniquement sur place | only in person)

Chaussée de Bruxelles, 218 - 1410 Waterloo

+32-2-352.09.10 • Fax +32-2-354.22.23

INTERNET

www.festival-mozart.be (via Bozartickets)

VENTE SUR LE LIEU DU CONCERT | SALE AT THE CONCERT HALL

Uniquement à partir de 45 minutes avant le début du concert

Starting 45 minutes before the beginning of the concert

Tarif Plein	PASS 3 soirées (6 concerts + expos)	Prévente	€ 40
		Sur place	€ 50
	Ticket 1 soirée (2 concerts + expo)	Prévente	€ 17
		Sur place	€ 20
Tarif Réduit : - 30 ans + 65 ans Elèves & Membres de l'asbl de l'Académie de Waterloo	PASS 3 soirées (6 concerts + expos)	Prévente	€ 30
		Sur place	€ 40
	Ticket 1 soirée (2 concerts + expo)	Prévente	€ 12
		Sur place	€ 15
Enfants - 10 ans	Ticket 1 soirée (2 concerts + expo)	Sur place	Gratuit

POUR LES CONCERTS HORS WATERLOO FOR CONCERTS OUT OF WATERLOO

Glabais | Eglise Saint-Pierre

Info & réservation : Tel/Fax +32 (0)67 77 10 51, +32 (0)2 351 15 53

hubert.frissaer@gmail.com

Places 14 € (prévente 12 €)

Bruxelles | CCLJ

Infos et réservations : 02/543.02.70 ou info@cclj.be

Places 15 € - Membres CCLJ : 12 € - Etudiants & sans emplois : 10 €

Bruxelles | Sint-Jan Berchmanscollege

IBAN BE65 4272 0687 6196 with communication « concert » / Name / adress

Places 15 € (presale 10 €)

LIEUX DES CONCERTS | VENUES

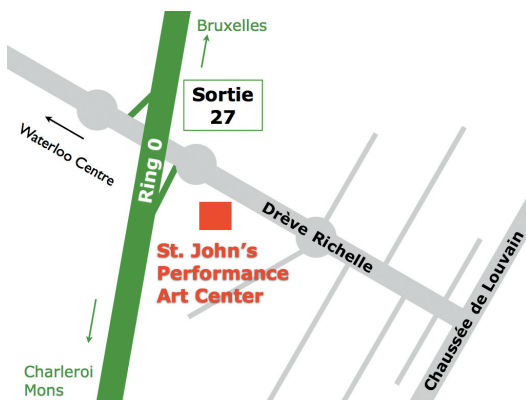
WATERLOO | Eglise Saint-Paul | 14, Drève des Chasseurs - 1410 Waterloo

WATERLOO | St. John's Performing Arts Center | 146, Drève Richelle - 1410 Waterloo

GLABAIS | Eglise Saint-Pierre | Chemin de l'Eglise Saint-Pierre - 1473 Genappe

BRUXELLES | CCLJ | 52, Rue de l'Hôtel des Monnaies - 1060 Saint-Gilles

BRUSSELS | Sint-Jan Berchmanscollege | 4, Ursulinenstraat - 1000 Brussel



- **Nouvelles constructions**
- **Transformations**
- **Menuiserie**
- **Terrassement**
- **Nivellement au laser**

Les entreprises générales

J.SIMON et Fils

Haute-Rue 4 • Glabais

Tél. : 067 78 02 62 • Fax : 067 78 03 11

Notre salle de concert ...
... pour virtuoses de la vinification

Depuis plus de 65 années, nous faisons jouer de concert des vignerons de talent.

Découvrez notre répertoire à Genappe, Grez-Doiceau, Namur et Rochefort.

Derrière chacun des 500 vins que nous avons sélectionnés directement au vignoble (France, Italie, Chili...) se cache un artisan passionné amoureux de ses vignes et de son terroir.

Chai - Domaine de Beaurenard - Châteauneuf-du-Pape

ESPACEVIN
P I R A R D

Magasins à Genappe, Grez-Doiceau, Namur et Rochefort • Tél 067 77 31 01 ■ www.espacevin.com

Liste des musiciens ayant participé au Festival Mozart depuis 1995 | Musicians who have participated in the festival since 1995

(listé par instrument et par prénom) | (listed by First name and by instrument)

PIANO

Abdel-Rahman El Bacha
Alexander Paley
Arnon Erez
André De Groote
Boris Berezofsky
Brigitte Engerer
Daniel Blumenthal
Dalia Ouziel
David Lively
Emmanuel Strosser
Frank Braley
Huseyin Sermet
Jean-Claude Vanden Eynden
Jeremy Menuhin
Johan Schmidt
Laura Mikkola
Laurent Martin
Marianne Rubenstein
Muhiddin Dürrüoğlu
Orit Ouziel
Pascal Sigrist
Peter Frankl
Roberte Mamou

FLUTE

Marc Grauwels
Nozomi Kanda
Philippe Bernold

CLARINETTE | CLARINET

Darko Brlek
Michel Lethiec
Pascal Moraguès

HAUTBOIS | OBOE

Joris Van Den Hauwe
Sylvain Cremers

BASSON | BASSOON

Etienne Bouldreaut
Francis Pollet

COR | HORN

Francis Orval

VIOLON | VIOLIN

Alexeï Moshkov
Alyssa Margulis
Andrew Hardy
Charles Wieder
Constantin Bogdanas
Daniel Rubenstein
Florin Szigeti
Gil Sharon
Gordan Nikolitch
Hagai Shaham
Jerrold Rubenstein
Livi Prunaru
Marc Gothoni
Marina Chiche
Mihaela Martin
Mirjam Tschopp
Olivier Charlier
Paul Rosenthal
Peter Zazofsky
Philippe Koch
Prya Mitchell
Raphael Oleg
Saskia Lethiec

Sylvia Marcovici
Véronique Bogaert
Yair Benaim
Yoshiko Arai
Yuzuko Horigome

ALTO | VIOLA

Daniel Rubenstein
Raphaël Aubry
Ron Ephrat
Vlad Bogdanas
Vladimir Mendelssohn

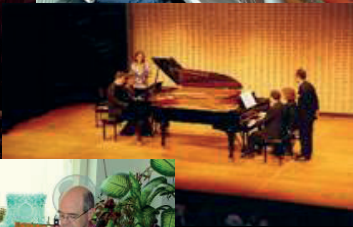
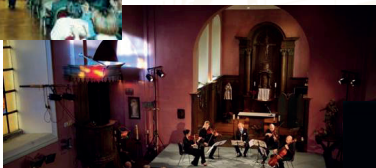
VIOLONCELLE | CELLO

Alexander Dmitriev
David Cohen
Dorel Fodoreanu
Franz Helmerson
Herre-Jan Stegenga
Hillel Zori
Luc Dewez
Luis Claret
Marc Coppey
Marie Hallynck
Micha Haran
Michel Strauss
Mirel Iancovici
Seppo Kimanen

CONTREBASSE | DOUBLE-BASS

Christian Vanderborgh
Dimitar Ivanov
Koenraad Hofman
Micha Haran





Wolfgang Güttler

CHANT | VOICE

Dinah Bryan
Jeanette Thompson
José Van Dam
Lena Hoel
Ludovic de San
Marie-Nicole Lemieux

GLASS-HARMONICA | GLASS-HARMONICA

Thomas Bloch

HARPE | HARP

Ingrid Procureur
Susanna Mildonian

RECITANT | ACTOR

Alain Carré

YOUNG ARTISTS PROGRAM

Adrien Tyberghein,
contrebasse
Alexandre Vandamme,
basson
Clément Holvoet, alto

AINSI QUE | AS WELL AS

Orchestre Royal de
Chambre de Wallonie –
Violon conducteur: J-Fr.
Chamberlan
Orchestre de Chambre de
Waterloo – Dir. U.
Waterlot
Les Solistes de Waterloo –
Dir. U. Waterlot
Le Chœur Florilège – J.
Detroze
le Sharon Quartet
Le Quatuor Enesco
Duo Orit & Dalia Ouziel

Alexandre Debrus,
violoncelle
Alyssia Hondekijn, harpe
Caridad Galindo, piano
Gergana Terziyska,
contrebasse
Ivo Haderman, cor
Jean-Pierre Dassonville,
cor
Malaika Colard, clavecin
Mareike Schnitker,
comédienne
Martine Visée, piano
Nadine Delsaux, piano
Nathalie Houtmann, flûte
à bec
Pierre Byland, comédien
Ronald Van Spaendonck,
clarinette
Sarah Charlier, alto
Thérèse-Marie Gilissen,
alto
Tigran Maytesian, violon

**UNE VIE
TRANQUILLE**

**2.000 €
PAR MOIS
À VIE**

WIN FOR LIFE



Tranquille la vie.



POUR QUE LE JEU RESTE UN PLAISIR,
FIXEZ VOS LIMITES